



新中國青年文庫

曹 伯 韓 著

# 中國文字的演變

生活·讀書·新知三聯書店出版



新中國青年文庫

中國文字的演變

曹伯韓著

生活·讀書·新知

三聯書店



版權所有

生活·讀書·新知三聯書店出版

北京東總布胡同10號

\*

1949年6月在上海印造初版

1952年2月在北京印造第三版（修訂本）

51"×43"1/36·214定價頁·總號62·分號C7

6001—15000冊·定價7,200元

\*

• 總經售 •

三聯·中華·商務·開明·聯益聯合組織

中國圖書發行公司

## 序

現在中國的學校教育，不能夠提高學生們的科學程度，大半是由於文字工具的障礙或者文字學習的擔負過重。尤其是提高大眾文化的運動，受文字工具不良的影響太大了。幾十年來，明理的人想法子解決這個問題，也不知耗費了多少腦血。但是不明白的人還要拚命反對。

青年們，特別是正在受着中等教育的青年們，對於這個問題，不容漠視。因為他們在日常生活中，可以遇到文言和白話的爭論，正體字和簡體字的爭論，形意字和拼音字的爭論等等。假使沒有從文字本身上做過科學的研究，結果，不是『先入為主』，就是『無所適從』。雖然中學國文科有文字學常識的探討，但不科學的觀點常常加強人們『是古非今』的觀念，也未必有幫助於青年們的了解。我常常想，把文字學的常識和漢字改革的理論與事實聯在一道，很扼要地給以系統的說明，使青年們在工作的餘暇參看一下，也許對於文字問題的了解有些幫助吧。這一本小冊子，就是作一次這樣的嘗試，但是沒有實現向來的理想，因為受了能力的限制啊！

作者 一九三七，一，五，於上海

## 訂正版序

本書編好後已經有了十多年，雖然再版過幾次，一直沒有加以修改，這是我非常抱歉的事。這一次再版，很想好好地吸收近年各文字學專家的研究成果，把它大大修改一下，可是因為工作比較忙，身體不好，擠出時間來也不能充分利用，我的願望還是不能全部實現。現在只在書的末尾加了一章，評述近年來的漢字改革運動，同時把前面造字法中一部分解釋的文字修改了。此外訂正的地方不很多，有些只是印刷上錯誤的改正。

作者 一九五〇，一〇，四，於北京

# 目次

## 序

## 訂正版序

|                        |     |
|------------------------|-----|
| 第一章 緒論·····            | 一   |
| 第二章 造字法（上）·····        | 二   |
| 第三章 造字法（下）·····        | 三〇  |
| 第四章 漢字形義的變遷·····       | 五三  |
| 第五章 漢字讀音的變遷·····       | 五五  |
| 第六章 造字和造詞·····         | 五九  |
| 第七章 漢字的特徵和它同語言的關係····· | 一〇〇 |

|     |                |     |
|-----|----------------|-----|
| 第八章 | 漢字改革的各派主張····· | 二九  |
| 第九章 | 新文字運動·····     | 一四七 |
| 第十章 | 漢字改革的現階段·····  | 一六四 |

## 第一章 緒論

### 本書的 目的 和範圍

現在中國人所使用的本國文字，並不止一種。除漢字外，蒙文，藏文，回文，各有千百萬中國人民日常使用着。不過，只有漢字，通行得寬廣；也只有漢字，和中國幾千年來的文化，發生過密切的關係。因此，我們一提起中國文字，就意味着漢字。本書討論的範圍，也是如此。

現代的中國人對於漢字的觀念，非常地紛歧。有的把漢字捧做世界上最優良的文字，似乎以為不但本國人應當爲『存文』而努力，就是外國人也得拋棄他們的ABC D來改用我們的方塊兒。有的却認定這種方塊字爲普及教育、提高文化的絕大障礙，非加以根本改革不可。

究竟誰是誰非呢？要答覆這個問題，只能够根據客觀的事實來下判斷，決不容參入主觀的感情作用。爲了明白客觀的事實，一方面應該拿中國文字與外國文字作比較的研究，另方面應當就中國文字本身從古到今的演變，作一番探討。只有這樣，我們才會了解文字進化的規律和漢字發展的前途。

本書的任務，便是就中國文字本身的歷史，作一個簡單的分析。它的一部分，和一般的文字學相似，但意義和文字學不盡相同。因爲文字學家的目的，是着重在探討現有的文字的根源，他們的研究常常傾向於考古，他們研究的成果，固然給予社會史家以了解古代社會的幫助，給予一般文化史家以明白中國民族初期文化的鑰匙；但他們對於文字改革的認識，不但沒有一致的傾向，而且存在着極端相反的主張。

有些文字學家主張恢復隸書以前的文字（例如清江良庭的筆札也用小篆），有些文字學家主張改用拼音的文字（例如現代的錢玄同等），至於研究實用文

字學的人，專門着眼於改正一般人書寫漢字時的錯誤，例如『罰』寫作『罰』，『著』寫作『着』之類，其對於漢字的態度，則主張保持現狀。

本書的主要目的，在於揚棄一部分文字學者的感情的執着，而客觀地處理中國文字的問題。這樣，方才能够使一般青年明瞭中國文字發展的歷程，進而正確地認識中國文字將來的演變。

文字演  
變的一  
般規律

前面提出的拿中國文字與外國文字作比較的研究，雖然不是本書的任務，可是在沒有講到中國文字以前，不能不把世界各國文字發展的一般規律略為講講。因為中國文字雖然有它的特殊性，可是它的發展動向，和外國文字比較起來，也不過『大同小異』。我們只有明瞭這一點，才不至於過分誇張中國文字的特殊性。

文字的發生，並不是由於一個聰明的人的創造。它是在許多年月當中，經過多數人的努力，方才產生出來的。在文字產生以前，還有結繩時代（或者稱

爲助記憶時代）與文字畫時代。在中國，雖然找不出結繩與文字畫的遺跡，但『上古結繩而治』的傳說，是大家很熟習的，傳說中還有什麼『龍書』、『鸞書』、『穗書』之類的紀錄祥瑞的書法，大概也是繪畫那些鳥獸或不穗的形狀，來紀錄當時發現新奇事物的喜悅情況。

爲了證明古代傳說的確實，可以考察現代後進民族的情形。苗民以及琉球台灣的土人，近世還有結繩紀事的風俗。南美洲祕魯的土人，用各種顏色的大小繩子，作成各種樣式的結子來紀載事情，發布命令，其方法最爲完美。此外，北美洲，澳洲及西非洲的土人，都有類似的情形。

與結繩差不多的，還有『符契』。契有『刻』的意義（當『契』字用），在交易的時候，刻竹木爲記，各執一塊，以後驗明符合，便認爲不錯。這就是易經上所說的『書契』的『契』。這種刻木的法子，近世的苗民還有採用。非洲和澳洲的土人，也有在竹木上刻條痕記數目的。又如中國的『河圖』『洛

書』（這兩者大概是黃河洛水一帶的人看見龜背的花紋，馬身的鬃毛，有所領悟，而繪成的圖樣）和『八卦』，美洲土人的『編貝』（用樹皮纖維貫穿貝殼而成各種花紋），也與結繩相類似。總而言之，這一階段，是只有幫助記憶的簡單符號。

這些助記憶的符號，在最初萌芽的時候，還不過刻在某些物品或器具上面，表示着所有權，好像現在的人在筆桿上、墨盒蓋子上刻姓名一樣。到後來，和鄰居發生交易，也需要這種助記憶的法子。於是這些符號的作用，有時像日記，像帳簿，有時像契約，有時則傳遞消息與旁人，和書信一樣。

這一階段以後，是『文字畫』時期。所謂『文字畫』，又可叫做『繪畫文字』，它是『表形（即象形）文字』的先驅，但還不是表形文字。這種東西，是一種粗笨的圖畫，筆畫比較純粹的圖畫簡單，但比較表形文字繁重，而描摹則比較表形文字來得逼真。而且常常於圖形所代表的東西以外，另含旁的意

義。比方原始人繪一隻鹿的圖形，所代表的意義不止是一隻鹿，實在還包含了『在某處打獵獲得這隻鹿』的意義。如果改用表形文字表示，則在鹿字之外，不能再加許多文字來幫助。

初期的文字畫大概只是這種單獨的圖形。進一步就把許多圖形連在一塊，比方在鹿的旁邊還畫一個獵人，和現在的連環畫一樣。再進一步，把圖形簡單化，就和表形文字接近了。文字畫現在我國西南少數民族中的麼些族還部分地使用着。

由繁重的文字畫進一步，變為簡約的圖形，並且和一定的語詞相結合，那便是表形文字。我們試拿西方的古文字如埃及文、巴比倫文、腓尼基文來和中國的古文字相比較，定然可以看出許多相類似的地方。比方用圓圈表示太陽；用半圓表示月亮；水字作波浪形；山字作山峰形；目字像一隻眼睛；手字畫幾個指頭；窗字畫一些窗櫺格子；這類的例子是很多的。

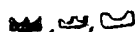
## 文及埃


 日


 月


 夜

( 空天 象上  
 地下的星 象下 )


 山

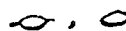

 水



 臂


 股


 目


 口

## 文基尼腓


 掌或手


 目

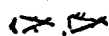

 蛇


 屋

## 文俞比巴


 日


 手


 魚


 屋

## 文哥西墨


 田

後來因爲人類思想，由具體進到抽象，許多的概念，都不能用圖畫表示它的形像，表形文字顯然是不够用了。於是再進一步而採用『表意文字』。這種

文字仍然備有表形文字的面貌，不過是拿新的方式來運用它，配合它，給它以新的意義罷了。比方，把『人』『戈』兩個象形字合成『伐』字，來表示『討伐』的意思。這不就是以具體的事物來表示抽象的概念嗎？

西方古文字中，有些拿象形的『門』字來象徵看守者，拿象形的『彎曲的腿子』來表示前進，因而又象徵首領，而『門』與『曲股』配合，則爲看護者及首領。這便是『表意文字』。這種文字，在埃及及亞述以及中美洲，都是『古已有之』的。不過到了後來，亞述和中美洲的文字已經失了存在，而埃及則超越了這個階段而進化到拼音文字去了。唯有中國，還保存了這種古風。

今日西方的拼音文字，都是由埃及文字進化而來。喜克斯人征服埃及時，選定少數表形文字爲表聲的字母。後來腓尼基人又把字母形式簡化，拼寫他們的語言。這便是今日歐洲拼音文字的根源。這種拼音文字的產生，開始並不像現在這樣的完全。它的萌芽，不過像中國古時用『夫容』來代表一種花名，用

『遮姑』來表示一種鳥名一樣，把表形文字隨便使用，去作爲『表聲文字』罷了。進一步的時候，便知道借用一定的表形文字來表聲，即採用子音（僕音）的字母去寫。再進一步，知道添加母音（元音）字母上去，和子音拼合起來，這時候，拼音文字方才完成。

由這樣看來，文字的進化，須經過五個階段：（一）助記憶階段；（二）繪畫階段；（三）表形（象形）階段；（四）表意階段和（五）表聲階段。將象形與繪畫合併，也可以說是四個階段，但最初的一兩階段還不能算是文字，實際上只有表形、表意、表聲三階段而已。就表聲一階段而論，必須發展到拼音，方才完成，如果光是拿象形或表意文字隨便使用來表示聲音，還是不能完全從象形表意階段超升出來的。這個道理，讀者讀到後面，自然知道。因爲中國文字的演變情形，就是一個證據。

## 習題

- (1) 你對於漢字改革是不是贊成？你曾經用科學方法研究這個問題麼？
- (2) 有些人說西洋文字衍聲，中國文字衍形，對不對？
- (3) 文字的演變要經過一些什麼階段？
- (4) 拼音文字是怎樣發生的？
- (5) 繪畫文字和表形文字怎樣分別？